



**STATUTÁRNÍ MĚSTO ÚSTÍ NAD LABEM**  
Právní odbor  
Velká Hradební 2336/8, 401 00 Ústí nad Labem

č. j. MMUL/PO/VZ/328099/2020/LysK

V Ústí nad Labem dne 18. 11. 2020

## ZPRÁVA O HODNOCENÍ NABÍDEK VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

**Název zadavatele:** Statutární město Ústí nad Labem  
**IČO zadavatele:** 00081531  
**Sídlo zadavatele:** Velká Hradební 2336/8, 400 01 Ústí nad Labem  
**Osoba oprávněná jednat:** Mgr. et Mgr. Alena Nováková, vedoucí právního odboru  
Magistrátu města Ústí nad Labem  
**Veřejná zakázka s názvem:** „Zajištění překladů a tlumočení z a do anglického a německého jazyka – II.“  
**Hodnota zakázky bez DPH:** 200 000,- Kč  
**Lhůta pro podání nabídky:** 18. 11. 2020, do 10:00 hod.

### I. Seznam oslovených dodavatelů k předložení nabídek

Dodavatelé nebyli oslovováni, veřejná zakázka byla vyvěšena na profilu zadavatele.

### II. Uveřejnění výzvy:

Výzva k podání nabídky byla zveřejněna dne **9. 11. 2020** na profilu zadavatele na webové adrese [https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile\\_display\\_2.html](https://zakazky.usti-nad-labem.cz/profile_display_2.html).

### III. Seznam obdržených nabídek:

Zadavatel obdržel tyto nabídky:

#### Nabídka č. 1

Obchodní jméno: Moudrý překlad, s.r.o.  
Sídlo: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1  
IČ: 271 56 052  
DIČ: CZ27156052  
Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH: **3 540,- Kč**  
Součet jednotkových cen za překlady a korektury s DPH: **4 283,40 Kč**  
Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH: **12 000,- Kč**  
Součet jednotkových cen za tlumočení s DPH: **14 520,- Kč**

### **Nabídka č. 2**

Obchodní jméno:	Jitka Matoušková - Azra	
Sídlo:	V Štíhlách 1311/3, 142 00 Praha 4	
IČ:	672 87 221	
DIČ:	CZ7852170623	
Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH:		<b>3 298,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za překlady a korektury s DPH:		<b>3 990,58 Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH:		<b>11 800,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení s DPH:		<b>14 278,- Kč</b>

### **Nabídka č. 3**

Obchodní jméno:	Educa Team s.r.o.	
Sídlo:	Elišky Krásnohorské 1542/7, 400 01 Ústí nad Labem	
IČ:	286 67 697	
DIČ:	CZ28667697	
Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH:		<b>5 600,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za překlady a korektury s DPH:		<b>6 776,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH:		<b>11 000,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení s DPH:		<b>13 310,- Kč</b>

### **Nabídka č. 4**

Obchodní jméno:	mia translate s.r.o.	
Sídlo:	Pobřežní 249/46, 186 00 Praha 8	
IČ:	036 50 910	
DIČ:	CZ03650910	
Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH:		<b>3 954,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za překlady a korektury s DPH:		<b>4 784,34 Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH:		<b>16 800,- Kč</b>
Součet jednotkových cen za tlumočení s DPH:		<b>20 328,- Kč</b>

#### **IV. Složení hodnotící komise:**

Jednání hodnotící komise se uskutečnilo dne **18. 11. 2020 v 10:30 hod.** v kanceláři č. **365** v sídle zadavatele za účelem hodnocení podaných nabídek vztahujících se k výše uvedené veřejné zakázce malého rozsahu. Hodnotící komise ustanovená zadavatelem pro hodnocení podaných nabídek současně vykonávala činnost komise pro otvírání obálek a posuzování úplnosti nabídek.

#### **Složení komise - členové:**

	<b>člen komise</b>	<b>Pracoviště/funkce</b>
1.	Bc. Dana Gloserová	vedoucí kanceláře primátora MmÚ

2.	Bc. Tereza Limburská	referent odd. cestovního ruchu kanceláře primátora MmÚ
3.	Bc. Tereza Fajfrová	referent odd. cestovního ruchu kanceláře primátora MmÚ
4.	Bc. Kateřina Lysáková	pověřená vedením odd. veřejných zakázek právního odboru MmÚ

Komise se sešla v počtu 3/3 členů a je usnášeníschopná. Předsedou komise byla zvolena Bc. Dana Gloserová.

#### V. Nepodjatost členů komise/zástupce zadavatele/oprávněné osoby:

Členům hodnotící komise bylo před zahájením jednání komise předáno sdělení obsahující identifikační údaje dodavatelů, kteří podali nabídku a postoupili do posouzení a hodnocení. Nikdo z členů hodnotící komise neoznámil podjatost ve vztahu k předmětné veřejné zakázce. Všichni zúčastnění podepsali prohlášení, která tvoří přílohu Protokolu o otevírání obálek.

#### VI. Hodnocení nabídek:

Hodnotící komise převzala od zadavatele 4 nabídky, které byly podány ve lhůtě pro podání nabídek a doručeny v řádně uzavřené obálce označené názvem veřejné zakázky nebo elektronicky pomocí certifikovaného elektronického nástroje E-ZAK (viz Protokol o otevírání obálek č.j.: MMUL/PO/VZ/328099/2020/LysK).

Komise pro posouzení a hodnocení nabídek nejprve provedla hodnocení nabídek dle zadavatelem stanoveného hodnotícího kritéria a následně posoudila splnění podmínek účasti ve výběrovém řízení pouze u dodavatele, jehož nabídka byla vyhodnocena jako nejvýhodnější a u něhož je předpoklad následného uzavření smlouvy.

Komise uvedená v bodě IV. hodnotila nabídky dodavatelů podle ekonomické výhodnosti dle dílčích hodnotících kritérií, jimiž byly nejnižší nabídkové ceny bez DPH součtu jednotkových cen za překlady a korektury a součtu jednotkových cen za tlumočení. Dle zvoleného hodnotícího kritéria se dodavatelé umístili v následujícím pořadí:

Číslo nabídky	Obchodní firma/název/jméno	Součet jednotkových cen za překlady a korektury bez DPH	Součet jednotkových cen za tlumočení bez DPH	Celkový počet bodů
2.	Jitka Matoušková - Azra	3 298,- Kč	11 800,- Kč	97,30
1.	Moudrý překlad, s.r.o.	3 540,- Kč	12 000,- Kč	92,57
4.	mia translate s.r.o.	3 954,- Kč	16 800,- Kč	76,25
3.	Educa Team s.r.o.	5 600,- Kč	11 000,- Kč	75,34

Nabídka dodavatele **Jitka Matoušková - Azra** byla hodnotící komisí vyhodnocena jako nejvýhodnější. Komise tak dále posuzovala splnění kvalifikace a požadavků zadavatele uvedených v zadávacích podmínkách pouze u tohoto účastníka výběrového řízení.

Při kontrole splnění kvalifikačních požadavků u dodavatele **Jitka Matoušková - Azra** bylo komisí zjištěno, že splňuje požadovanou kvalifikaci.

#### **VII. Posouzení nabídek:**

Posouzení se tedy týkalo pouze nabídky dodavatele **Jitka Matoušková - Azra** s pořadovým číslem **2**.

Posouzení úplnosti doručené nabídky spočívalo v provedení kontroly údajů a dokladů, které byly povinnou součástí nabídky:

- požadované plnění
- nabídková cena
- návrh smlouvy atd.

Při kontrole splnění požadavků zadavatele u nabídky dodavatele **Jitka Matoušková - Azra**, vyplývajících ze zadávací dokumentace, bylo komisí zjištěno, že dodavatel splňuje požadovanou kvalifikaci a ke své nabídce přiložil též všechny požadované dokumenty.

#### **VIII. Poznámky hodnotící komise**

Dodavatel s nabídkou, která se dle zadavatelem stanoveného hodnotícího kritéria umístila na prvním místě, splňuje požadovanou kvalifikaci a zároveň ke své nabídce přiložil veškeré požadované dokumenty. Hodnotící komise na základě splnění všech podmínek vyplývajících ze zadávací dokumentace doporučila zadavateli vybrat dodavatele s nejvhodnější nabídkou a uzavření smlouvy s dodavatelem **Jitka Matoušková - Azra** sídlem V Štíhlách 1311/3, 142 00 Praha 4.